

The Story of Raiford's Father (Philip Raiford Horkophoyatē)¹⁵

Told by A. E. Raiford, Dec. 1936 (II:5-15)

Corrected (VII:63-79)

Cvrke tatē Felvp Lifvt hocefkv̄t omvtēs.
cálki tá·ti· filáp léyfat hocífk̄at o·matí·s
my former father Philip Raiford his name [was]
My late father's name was Philip Raiford.

Momen este-celokke horkopakvtēt omēs.
mo·mín (i)sticiló·kki hólkopa·katí·t ô·mi·s
then the Comanches stole him [did]
And the Comanches once kidnapped him.

Oketv horkopakvtē ohrolopē cokpe-rakko hvmken
okíta hólkopa·katí· ohłolopí· cokpilákko hámkin
the time he was stolen the year [thousand one]
The year he was stolen was about eighteen hundred

cokpe cenvpaken pale ostē tuccenohkakat mahe tatēs.
cókpi cinapâ·kin pá·li ô·sti· toccinohká·ka·t mâ·hi tá·ti·s
[hundred eight] forty three about it was
and forty-three [1843].

Hvte cutkusof,
hatí cótkoso·f
when he was small
It was when he was still small,

'mvculkv ohrolopē cahkepicat mahe towitvtēs.
'macólka ohłolopí· cahkipêyca·t mâ·hi toweytatí·s
age years five years about
about the age of five.

Este ensulkē tuccēn vtēket tohkvlkē tatēs.
ísti insolkí· toccî·n atî·kit tohkálki· tá·ti·s
people three about were together
About three people were together.

Vnrwvvn fullen rvro 'makwiyis fullewitvtēs.
ânlawan follín łáló mákweyyêys folliwêytatí·s
out in the prairie they were fish fishing rambling about
They were going about maybe fishing out on the prairie.

¹⁵ Title: Philip Raiford holkópho·ya·tí· 'the theft of Philip Raiford'

Momen fullof,
mo·mín follô·f
then while they were rambling
And while they were there

'ste-celokke vncumēt rakko oh-vpokēt esyihcet ohmen
(i)sticiló·kki anacomí·t lákko ohhapó·ki·t isyéhycit óhmin
Comanches several horses riding came
several Comanches came on horseback

penkvlvkuehocvtēs.
piŋkalakóyho·catí·s
they scared them
and scared them.

Cvrke tatēt letkē hayvtēs.
cálki tá·ti·t litkí·ha·yatí·s
my dead father tried to run
My late father tried to run.

Momen letkē hat omis,
mo·mín litkí·há·t o·mēys
then trying to run
And though he tried to run,

vkeleftēn vcemkē hayen
akiliftí·n acimkí·ha·yín
bluff tried to climb
he tried to climb a bluff,

hvmket ehset rakkon a ohlihcet esletkēpvtēt omēs.
hámkit íhsit¹⁶ lákkon a·ohléyhycit islítki·patí·t ô·mi·s
one got him horse put him on and ran off with him
and one caught him, put him on a horse with him, and rode off.

Vsv hokkolat vcakwelakvtē
asá hokkô·la·t acákwila·katí·
[those two] that were with him
What became of the two that were with him

estomakvtē kerrvtē sekatēs.
istó·ma·katí· kíłłati· siká·ti·s
what became of them he never knew again
he never found out.

¹⁶ M: Haas nb has issit.

Momen 'ste-celokke tat espefvtkēpvētēs.
mo·mín (i)sticiló·kkita·t ispiátki·patí·s
[then] the Comanches went away
And the Comanches rode off.

Momen vpēyen yvfiken fekhonnahket,
mo·mín api·yín yafēykin fikhonnáhkít
[then] they travelled until it got evening when they stopped
And they went and stopped at dusk

ehvpo hayakvtēs.
ihapó· há·ya·katí·s
camp they made
and made camp.

Momen hvpo hahyof,
mo·mín hapó· háhyo·f
then after they camped
And after making camp,

cerakkon elēcakvtēs.
ciłákkon ilí·ca·katí·s
a horse they killed
they killed a horse.

Momen torofakvtēs.
mo·mín tołófa·katí·s
then they skinned it
And they skinned it.

Torofáhkof, 'tewarwicakvtēs.
tołofáhkof 'tiwa·łwéyca·katí·s
after they skinned it they cut it up
After they skinned it, they cut it up.

Momen pvpakvtēs, norekon.
mo·mín papa·katí·s nołíko·n.
then they ate it raw
And they ate it, raw.

Momen cvrke tate tat cutkē tok
mo·mín cáłki tá·tita·t cótki·to·k
then my father was small
Now since my father was small

mont elvwē tok papvtēt omēs.
 mónť iláwi·to·k pa·patí·t ô·mi·s
 too he was hungry (too) he ate it [did]
 and he was hungry, so he ate it.

Hopuetake ētv 'stencvwwkē tatēs.
 hopoytá·ki í·ta stincawáki· tá·ti·s
 other children they had gotten from someone
 They had taken other people's children.

Vculicakat sasen
 acoleycâ·ka·t sâ·sin
 older ones with them
 There were older ones

lopockvkusat cvrke omat mvo sasvtēs.
 lopockakósa·t cáłki ô·ma·t maw sâ·sati·s
 smaller ones like my father [those, too] were with them
 and smaller ones, too, like my father.

Momen vculicvkē sasat cerakko·vpeswv norekat
 mo·mín acoleycakí.¹⁷ sâ·sa·t ciłakkoapíswa nołika·t
 then the older ones horse-meat raw
 And some of the older ones could not eat

pvpvkeko tayvtēs.
 papákiko· tâ·yati·s
 they could not eat it
 raw horse meat.

Momen pvpvkeko tayat pvsvtakvtēt omēs.
 mo·mín papákiko· tâ·ya·t pasáta·katí·t ô·mi·s
 then those that could not eat it they killed them
 And those that could not eat it, they killed.

Momen ohrolopē hokkolē tuccēnat mahe
 mo·mín ohłolopí· hokkô·li· toccî·na·t mâ·hi
 then years two or three about
 My father was with the Comanches

cvrke tatē tat 'ste·celokke vpakvtēt omēs.
 cáłki tá·ti·ta·t (i)sticiló·kki apa·katí·t ô·mi·s
 my father Comanches was with them
 about two or three years.

¹⁷ M: Haas nb has: acoleysakí.

Momen vpakof, 'ste-celokke tat cerakko vnvumēn omvkēpekṽ,
 mo·mín apâ·ko·f (i)sticilókkita·t ciłákkó anacomí·n omakî·pika
 then while he was with them Comanches horses several had
 And when he was with them, the Comanches had many horses,

sapokṽ omat cerakkon sohvwñawicēt omakvtēt omēs.
 sa·poká ô·ma·t 'ciłákkon sohwana·wéyci·t oma·katí·t ô·mi·s
 like packs horse tied them on that's the way they did
 so they would tie [the children] on like pack bundles.

Momen cvrke tateu sapokṽ mvo eshahoyen
 mo·mín cáłki tá·tiw sa·poká maw ishá·ho·yín
 then my father, too pack [that, too] they made of
 And they made a pack bundle of my father, too,

cerakkon sohvwñvyēt esfullvtēt omēs.
 'ciłákkon sohwanáyi·t ísfollatí·t ô·mi·s
 horse tied him [to] it they took him about [did]
 and took him about tied on a horse.

Punvttv honecakat cvkotakse rē rakhe omat esrahet
 ponáttá honicâ·ka·t 'cakotáksi hí·lákhi ô·ma·t ísła·hít
 animal wild (ones) bow and speared arrow shot it
 They would shoot wild animals with a bow and speared arrow,

hvtvm nak fvske omat tis essekēyet pvsatet
 hatâm nâ·k fâski ô·ma·tteys íssiki·yít pasa·tít
 again, also something sharp like they would stick them killed
 or pierce them with something sharp, kill them,

norekon papet fullvtēt omēs.
 nołiko·n pa·pít follatí·t ô·mi·s
 raw eating it that's the way they roamed about
 eat them raw, and roam about.

Momen Yonv MvKentase tatē
 mo·mín yownamakintá·si tá·ti·
 the[n] Yunah McIntosh (Colonel McIntosh)
 Now [Colonel] Yunah McIntosh

Oklahomv em aklatkṽ fvcev enkvntvckṽ vfopke mahen arvtēs.
 oklahó·ma imakla·tkafácca inkantácka afó·pki mâ·hin a·łatí·s
 Oklahoma western near the (western Okla.) line he was (near)
 was out in western Oklahoma about near the state line.

Arof, 'ste-celokke hvpo hayēt
a-lô·f (i)sticiló·kki hapó· há·yi·t
when he was over there Comanches (in their) camp
As he traveled, the Comanches were camping

ak-vpoken rem orakvtēs.
akkapô·kin 'limóla·katí·s
over there he came upon them
and he came upon them there.

Rem orahkof, cēpvnusēn vrēcicaken hēcvtēs.
'limólahko·f ci·panósi·n aši·céyca·kín hi·catí·s
after he came upon them a little boy they had with them he saw (them)
After he got to their camp, he saw they had a little boy with them.

Mv cēpvnusat 'mvlostvtēs.
ma ci·panósa·t (i)málo·statí·s
[that] little boy he took a liking to (him)
He took a liking to the little boy.

Momen “Mv cēpvnuse arat
mo·mín ma ci·panósi a-lâ·t
then that little boy that was there
And he asked them, “Can you give me

vmatskē taya?” kicet em pohvtēs.
amá·cki· tâ·ya·^ kaycít ímpo·hatí·s
can you all give him to me he said in asking for him
that little boy there?”

“Cēmeyē tis os” kihcet emakvtēt omēs.
ci·miyí·teyso·s kýchcit ima·katí·t ô·mi·s
we'll give him to you they told him they did give him to him
“‘We can give him to you,” they said, and gave him to him.

Momen emahkof,
mo·mín imáhko·f
then after they gave him to him
And after they gave him to him,

res ahtet encuko tat res vlakvtēt omēs.
'hisáhtit incokóta·t 'hisála·katí·t ô·mi·s
he brought him back to his home and got (home) with him [did]
he brought him back,

